

กรุณากรอกคำร้องเป็นภาษาเยอรมันหรืออังกฤษเท่านั้น

Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis

Application for a Residence Permit-แบบฟอร์มคำร้องขอวีซ่า สำหรับระยะเวลาเกิน 3 เดือน

1. Familienname

Family name/ชื่อสกุล

bei Frauen: Geburtsname

Women state maiden name/กรณีเป็นผู้ยื่นคำร้องเป็นหญิงที่สมรสแล้ว โปรดระบุชื่อสกุลก่อนสมรส

2. Vornamen

Given names/ชื่อตัว

3. Geburtstag

Date of birth/วันเดือนปีเกิด

4. Geburtsort

Place of birth/สถานที่เกิด

5. Staatsangehörigkeit (en)

Nationality/สัญชาติ

bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.

(If more than one, each should be stated)/กรณีที่มีหลายสัญชาติ โปรดระบุให้ครบ

a) jetzige

present/สัญชาติปัจจุบัน

b) frühere

former/สัญชาติเดิม

6. Familienstand

Personal status/สถานภาพทางครอบครัว

ledig—verheiratet seit

—geschieden—verwitwet

(Nichtzutreffendes streichen)

Single—married since —divorced—widowed (strike out words not applicable)

โสด-สมรสแล้ว ตั้งแต่ หย่าร้าง-หม้าย (ขีดข้อความที่ไม่ต้องการออก)

7. Ehegatte*)—Name

Spouse*)-Name/คู่สมรส ชื่อสกุล

Geburtsname (bei Frauen)

(Maiden name)/กรณีที่มีคู่สมรสเป็นหญิง ระบุชื่อสกุลก่อนสมรส

Vornamen

Given names/ชื่อตัว

Geburtstag

Date of birth/วันเดือนปีเกิด

Geburtsort

Place of birth/สถานที่เกิด

Staatsangehörigkeit

Nationality/สัญชาติ

Wohnort

Residence/ที่อยู่

8. Kinder*) Name

Children*)—Name

บุตร-ชื่อสกุล

Vornamen

Given names

ชื่อตัว

Geburtstag u. -ort

Date/Place of birth

วันเดือนปีเกิด-สถานที่เกิด

Staats-angehörigkeit

Nationality

สัญชาติ

Wohnort

Residence

ที่อยู่

*) Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben.

*) This information is also required if the person concerned remains abroad.

*) โปรดกรอกข้อความแม้ว่าบุคคลดังกล่าวจะอยู่ที่ต่างประเทศ

9. Vater*) (des Antragstellers)—Name

Father*) (of the applicant)—Family name/บิดา(ของผู้ยื่นคำร้อง)
ชื่อสกุล

Vornamen

Given names/ชื่อตัว

10. Mutter*) (des Antragstellers)—Name Geburtsname

Mother*) (of the applicant)—Family name/มารดา(ของผู้ยื่นคำร้อง)
ชื่อสกุลก่อนสมรส

Vornamen

Given names/ชื่อตัว

11. Paß oder sonstiger Reiseausweis

—Genaue Bezeichnung—

Passport or other travel document/หนังสือเดินทาง หรือหนังสือสำคัญ
อื่นที่ใช้ในการเดินทาง (ระบุให้ชัดเจน)

Nr.

No./เลขที่หนังสือ

gültig bis

Valid until/หมดอายุวันที่

ausgestellt von

Issued by/ออกให้โดย

ausgestellt am

Issued on/ออกให้เมื่อ

12. Rückkehrberechtigung

(falls im Paß vermerkt) nach

Authorization to return to (if entered in the passport)/

(เฉพาะผู้ยื่นคำร้องที่เป็นชาวต่างชาติ) สิทธิในการเดินทางกลับเข้า
ประเทศไทย (reentry permit)

bis zum

Until on/หมดอายุวันที่

13. Eingereist am**)

Entered Germany on**)/เข้าเยอรมันเมื่อวันที่ (ไม่ต้องกรอก) (เฉพาะ
สำหรับผู้ที่เดินทางไปถึงเยอรมันแล้ว)

14. Haben Sie sich bereits früher in
Deutschland aufgehalten?

Have you ever stayed in Germany before?/ท่านเคยเดินทางเข้าไปใน
ประเทศเยอรมันมาก่อนหรือไม่

Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte

If so, enter dates and places/ถ้าเคย โปรดระบุเวลา และสถานที่

15. Vorgesehener Aufenthaltsort (ggf. Anschrift)
in der Bundesrepublik Deutschland

Proposed place of residence in the Federal Republic of
Germany (address)/สถานที่ที่คาดว่าจะพำนักในประเทศเยอรมันในการ
เดินทางครั้งนี้ (ระบุที่อยู่ชัดเจน)

16. Zugezogen**)-am

Arrived on**)/เดินทางถึงเยอรมันวันที่

von

from/จาก (สถานที่)

17. Wird ständiger Wohnort außerhalb der
Bundesrepublik Deutschland beibehalten
und ggf. wo?

Do you intend to maintain your permanent residence out-
side the Federal Republic of Germany? If so, where?/
ท่านจะยังคงรักษาชื่อในทะเบียนบ้านที่อยู่นอกประเทศเยอรมันไว้หรือไม่

18. Sollen Familienangehörige mit einreisen?***)

Will you be accompanied by members of your family?***)/มีสมาชิกใน
ครอบครัวร่วมเดินทางในครั้งนีหรือไม่

Wenn ja, welche?

If so, which/ถ้ามี โปรดระบุชื่อและความสัมพันธ์

19. Wie sind Sie wohnungsmäßig untergebracht?**)

How are you accommodated?**) /ลักษณะที่พักในประเทศเยอรมัน

ja—nein

yes—no/ใช่-ไม่ใช่

von

from/ตั้งแต่วันที่

bis

to/ถึงวันที่

in

in/ณ

von

from/ตั้งแต่วันที่

bis

to/ถึงวันที่

in

in/ณ

von

from/ตั้งแต่วันที่

bis

to/ถึงวันที่

in

in/ณ

ja—nein

yes-no/รักษาไว้-ไม่

ja—nein

yes-no/มี-ไม่มี

Einzelzimmer—Sammelunterkunft—Wohnung mit Zimmer.....Zimmer

(Nichtzutreffendes streichen)

Single room—Collective accommodation—Dwelling with.....rooms (delete words not applicable)
ห้องเดี่ยว-ที่พักรวม-ห้องชุดที่มีห้อง...ห้อง ชี้ข้อความที่ไม่ต้องการออก

*) Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben.

**) Ausfüllung entfällt im Ausland

***) Ausfüllung nur im Ausland.

*) This information is also required if the person concerned remains abroad.

**) Not to be completed if the application is made outside the Federal Republic of Germany

***) To be filled in only if the application is made abroad.

20. Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland

Purpose of stay in the Federal Republic of Germany/จุดมุ่งหมายในการเดินทางเข้าประเทศเยอรมันครั้งนี้ (เยี่ยมเยียน, ท่องเที่ยว, ศึกษา, ทำงาน, ย้ายไปอยู่กับครอบครัวในเยอรมัน ฯลฯ)

(z. B. Besuch, Touristenreise, Studium, Arbeitsaufnahme usw.-

(E.g. visit, holiday, study, employment, etc./

Arbeitgeber

Employer/นายจ้าง

Name der Verwandten, der Studienanstalt, Referenzen usw.)

Names of relatives, educational establishment, references, etc./ระบุชื่อญาติ, สถานศึกษา, บุคคลที่อ้างอิงได้ ฯลฯ

Deren Anschrift

Their addresses/ที่อยู่ของบุคคลดังกล่าวอย่างละเอียด

Beabsichtigte Erwerbstätigkeit

Angabe des auszuübenden Berufs

Intended employment (occupation to be exercised)/อาชีพที่ตั้งใจจะทำ

21. Erlerner Beruf

Trade or profession for which trained/วิชาชีพที่ศึกษามา

22. Haben Sie bereits eine Erlaubnis der deutschen Arbeitsverwaltung?

Are you already in possession of a permit issued by a German labour office?/ท่านมีหนังสืออนุญาตให้ทำงานจากกรมแรงงานของเยอรมันหรือไม่

ja—nein

Yes—no/มี—ไม่มี

Zusicherung der—Arbeitserlaubnis/Legitimationskarte

Labour permit/legitimation card assured/ได้คำรับรองว่าจะได้รับหนังสืออนุญาตให้ทำงานในประเทศเยอรมันแล้ว

23. Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland

Intended duration of stay in the Federal Republic of Germany/ระยะเวลาที่คาดว่าจะพำนักในประเทศเยอรมัน

vom

from/ตั้งแต่วันที่

bis

to/ถึงวันที่

24. Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?

What are your means of subsistence?/บุคคลหรือหน่วยงานที่เป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการเดินทางครั้งนี้

25. Sind Sie vorbestraft?

Have you ever been convicted?/ท่านเคยต้องคดีมาก่อนหรือไม่

ja—nein

yes—no/เคย—ไม่เคย

a) in Deutschland

In Germany/ในประเทศเยอรมัน

wann und wo?

When and where?/เวลาและสถานที่

Grund der Strafe

For what reason?/สาเหตุของการต้องคดี

Art und Höhe der Strafe

Nature and extent of the penalty/ลักษณะและความรุนแรงของบทลงโทษ

b) im Ausland

In other countries/ในประเทศอื่น

wann und wo?

When and where?/เวลาและสถานที่

Grund der Strafe

For what reason?/สาเหตุของการต้องคดี

Art und Höhe der Strafe

Nature and extent of penalty/ลักษณะและความรุนแรงของบทลงโทษ

26. Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltserlaubnis abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?

Have you been expelled or deported from the Federal Republic of Germany, had an application for a residence permit rejected, or been refused entry into the Federal Republic of Germany?/ท่านเคยถูกไล่ออก (เนรเทศ) ออกจากประเทศเยอรมันมาก่อนหรือไม่ หรือคำร้องขอวีซ่าเข้าประเทศเยอรมัน ของท่านเคยถูกปฏิเสธมาก่อนหรือท่านเคยไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าประเทศเยอรมันมาก่อนหรือไม่

27. a) Leiden Sie an Krankheiten?

Do you suffer from any diseases?/ท่านป่วยเป็นโรคติดต่อหรือไม่ ggf. an welchen?

If so, which?/หากป่วย โปรดระบุชื่อโรคที่เป็น

ja—nein

yes—no/เป็น—ไม่เป็น

b) Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?

Do you have health insurance cover for the Federal Republic of Germany?/ท่านได้ทำประกันสุขภาพที่มีผลคุ้มครองใช้ได้ถึงในประเทศเยอรมันไว้หรือไม่

ja—nein

yes—no/ทำ—ไม่ได้ทำ

Falsche oder unzutreffende Angaben im Antrag haben den Entzug der Aufenthaltserlaubnis zur Folge

If false or inappropriate information is supplied in this application, the residence permit will be withdrawn./การให้ข้อมูลเท็จหรือบิดเบือนจากความเป็นจริง จะมีผลให้คำร้องขอวีซ่าเข้าประเทศเยอรมันของท่านถูกปฏิเสธได้

By signing the visa application I acknowledge the fact that I may be denied entry into the Federal Republic of Germany inspite of holding a valid visa. In this case I may not claim damages owing to such denial. การลงชื่อในแบบฟอร์มคำร้องขอวีซ่าของข้าพเจ้านี้ ถือเป็นกรับทราบว่าจะข้าพเจ้าอาจจะถูกปฏิเสธมิให้เดินทางเข้าไปในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมัน แม้ว่า จะมีวีซ่าแล้วก็ตาม และในกรณีเช่นนี้ข้าพเจ้าไม่มีสิทธิ์ที่จะเรียกร้องค่าเสียหายใด ๆ ทั้งสิ้น

Ich beantrage die Aufenthaltserlaubnis für.....Tage/Monat(e)/Jahr(e).

I hereby apply for a residence permit for.....days/month(s)/years(s)

ข้าพเจ้าขอยื่นคำร้องเพื่อเข้าพำนักในประเทศไทยขอมีเป็นเวลา.....วัน/เดือน/ปี

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben.

I declare that to the best of my knowledge the above particulars are correct and complete.

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้อความข้างต้นถูกต้องตรงกับความเป็นจริงทุกประการ

LICHTBILD
des
Antragstellers
Photograph
of applicant
รูปถ่ายผู้ยื่นคำร้อง
(ถ่ายนานไม่เกิน 6 เดือน)

Jetzige Anschrift:

Present address (Ort/Place/ตำบล อำเภอ จังหวัด)
ที่อยู่ปัจจุบัน

.....
(Straße, Hausnummer/Street, number/เลขที่บ้าน ถนน)

Ort und Datum

Place and date
สถานที่และวันที่
(ที่ยื่นคำร้อง)

.....
(Eigenhändige Unterschrift/Applicant's signature/ลายเซ็นผู้ยื่นคำร้อง) (เหมือนในหนังสือเดินทาง)